

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

الأحد الثاني بعد رفع الصليب الكريم المحي - 2nd Sunday After the Holy Cross

Today we commemorate **THE HOLY MARTYR CHARITINA**. Having been orphaned in infancy, Charitina was adopted by an eminent Christian man named Claudius, who raised her as his own daughter. Charitina was meek, humble, obedient and quiet. She studied the Law of God day and night, and vowed to live her life in chastity, as a true bride of Christ. Since Charitina also brought others to the Christian Faith, Dometius, Emperor Diocletian's eparch, heard of her, sent soldiers to take her from her foster father, and brought her to trial. The judge questioned her: "Is it true, young maiden, that you are a Christian, and that you deceive others, leading them to this profane Faith?" Charitina courageously replied: "It is true that I am a Christian, but it is a lie that I deceive others; rather, I lead those in error to the true path, by leading them to my Christ." The evil judge condemned her. Her hair was shorn and hot coals were poured onto her head. Even so, she was saved by the power of God. They threw her into the sea, but God delivered her again. They tied her to a wheel and began to turn it, but an angel of God stopped the wheel, and Charitina remained unharmed. Then the depraved judge sent some dissolute young men to defile her. Fearing this dishonor, St. Charitina prayed to God to receive her soul before those degenerates could defile her virginal body. While she knelt, praying to God, her soul departed from her and was translated to the Immortal Kingdom of Christ.

Prior week's donations: \$893.70 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Sr. John Mary, Dina Gaggi, Randy Abdou, Sherry Maurice, Lawrance Juda, Rt. Rev. James Babcock, Samir Khbais, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Micheline Hagggar. Please see <https://dignitymemorial.com/obituaries/san-diego-ca/micheline-hagggar-12538324> for more information on services for Micheline. May her memory be eternal!

Troparion of the Resurrection: (Tone 8)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: 19th Sunday after Pentecost (2 Cor 11:31-33 & 12:1-9)

PROKIMENON:

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.

A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, the God and Father of our Lord Jesus, Who is blessed forever, knows that I do not lie. In Damascus, the Governor under King Aretas was guarding the city of the Damascenes in order to arrest me, but I was lowered

الأحد التاسع عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً والى الموت لم يُسلمني

الرسالة: (2 كورنثس 11: 31 الى 12: 9)

يا إخوة، يعلم إله وأبو ربنا يسوع المسيح، المبارك الى الدهور، أنني لا أكذب. كان الحاكم بدمشق تحت إمرة الملك الحارث، يحرس مدينة الدمشقيين مريداً أن يقبض عليّ. فدليت من كوة في زنبيل من السور، ونجوت من يديه. ان الافتخار لا يفيدني، فإني انتقل

in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. (12: 1) It is not fitting for me to boast: but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body, I do not know, or out of the body, I do not know: God knows) was caught up into paradise and heard secret sayings that man may not repeat. Of such a man I will boast; but of myself I will glory in nothing except my weaknesses. For if I do wish to boast, I shall not be foolish, for I shall be speaking the truth. But I give up, lest any man have an idea of me beyond what he sees in me or hears from me. And lest the greatness of the revelation puff me up, there was given to me a thorn for the flesh, a messenger of Satan to buffet me. Concerning this, I begged the Lord three times that it might leave me, but He said to me, "My grace is enough for you, for strength is made perfect in weakness." Gladly, then, will I glory in my weaknesses, that the strength of Christ may dwell in me.

ALLELUIA:

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save Your king and listen to us on whatever day we call upon You.

Gospel: Luke 6:31-36 (Second Sunday after Holy Cross)

The Lord said, "Even as you wish men to do to you, so also do you to them. And if you love those who love you, what merit have you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what merit have you? For even sinners do that. And if you lend to those from whom you hope to receive in return, what merit have you? For even sinners lend to sinners that they may get back as much in return. But love your enemies, and do good, and lend, not hoping for any return, and your reward shall be great, and you shall be children of the Most High, for He is kind towards the ungrateful and evil. Be merciful, therefore, even as your Father is merciful."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

الى رؤى الرب وايحاءاته. اني اعرف انساناً في المسيح، اختطف الى السماء الثالثة منذ أربع عشرة سنة، أفي الجسد لست أعلم، أم خارج الجسد لست أعلم، الله يعلم. واعرف ان هذا الانسان، أفي الجسد أم خارج الجسد لست أعلم الله يعلم، قد اختطف الى الفردوس، وسمع كلمات سرية، لا يحل للإنسان أن ينطق بها. فمن جهة هذا افتخر. أما من جهة نفسي، فلا افتخر إلا بأوهاني. فإني لو أردت الافتخار، لم أكن جاهلاً، لأنني أقول الحق. لكني أكف لئلا يظن أحد بي فوق ما يراني عليه أو يسمعه مني. ولئلا استكبر لسمو الايحاءات، أعطيت شوكة في الجسد، ملاك الشيطان ليظمني لئلا استكبر. ولأجل ذلك طلبت الى الرب ثلاث مرات ان تفارقني. فقال لي: تكفيك نعمتي، لأن قوتي تكمل في الوهن. فبكل سرور اذن افتخر بالحري بأوهاني، لتستقر علي قوة المسيح.

هللوا:

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم إله يعقوب يا رب خالص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

أنجيل الاحد الثاني بعد الصليب: (لوقا 6: 31-36)

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم، كذلك أفعالوا أنتم أيضاً بهم. فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يحبون الذين يحبونهم. وإن أحسنتم الى الذين يحسبون اليكم فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يفعلون ذلك بعينهم. وإن أقرضتم الذين ترجون أن تستوفوا منهم، فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يقرضون الخطاة لكي يستوفوا المثل. ولكن أحبوا أعداءكم، وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين شيئاً، فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العلي، لأنه منعهم على غير الشاكرين والأشرار. فكونوا أذن رُحماء كما أن أبائكم رحيم.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:15 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: fr.shaun.brown@melkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Like



Pledge



Watch



Visit



Give with a banking app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at sjmelkite.org/pledge.



Give with a credit card.